

Jos

Chapter 24

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

לֹזְקֵי	וַיִּקְרָא	שֶׁכֶמָה	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאסֶף	1
wazee	na-akawaita	Shekemu	ya-Israeli	makabila	yote-	-	Yoshua	na-akawakusanya	
H2205	H7121	H7927	H3478	H7626	H3605	H0853	H3091	H0622	
לְפָנֵי	וַיִּתְנַצְּבוּ	וּלְשִׁטְרוֹ	וּלְשִׁפְטֵי	וּלְרֵאשִׁי	יִשְׂרָאֵל				
mbele-ya	na-wakajisimamisha	na-maafisa-wake	na-waamuzi-wake	na-viongozi-wake	wa-Israeli				
H6440	H3320	H7860	H8199		H3478				
								הָאֱלֹהִים:	
								Mungu	
								H0430	

Ndipo Yoshua akaita pamoja makabila yote ya Israeli huko Shekemu. Akawaita wazee, viongozi, waamuzi na maafisa wa Israeli, nao wakaja mbele za Mungu.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	הָעַם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	2
wa-Israeli	Mungu	Yahwe	amesema	hivi-	watu	wote-	kwa-	Yoshua	na-akasema	
H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H3605	H0413	H3091	H0559	
אֲבְרָהָם	אָבִי	תֵּרָח	מֵעוֹלָם	אֲבוֹתֵיכֶם	יִשְׁבּוּ	הַנְּהָר	בְּעֵבֶר			
Ibrahimu	baba-yake	Tera	tangu-zamani	baba-zenu	waliishi	mto	ng'ambo-ya			
H0085	H0001	H8646	H5769	H0001	H3427	H5104	H5676			
				וַיַּעֲבְדוּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים:	נַחֲוִי	וַאֲבִי		
				mingine	miungu	na-waliabudu	Nahori	na-baba-yake		
				H0312	H0430	H5647	H5152	H0001		

Yoshua akawaambia watu wote, "Hili ndilo Bwana, Mungu wa Israeli, asemalo: 'Hapo zamani baba zenu, pamoja na Tera baba yake Abrahamu na Nahori, waliishi ng'ambo ya Mto nao waliabudu miungu mingine.

הַנְּהָר	מֵעֵבֶר	אֲבְרָהָם	אֶת־	אֲבִיכֶם	אֶת־	וְאֶקַּח	3
mto	kutoka-ng'ambo-ya	Ibrahimu	-	baba-yenu	-	na-nikamchukua	
H5104	H5676	H0085	H0853	H0001	H0853	H3947	
	[na-nikawafanya-wengi]	כְּנַעַן	אֶרֶץ	בְּכָל־	אוֹתוֹ	וְאוֹלָדָּ	
		ya-Kanaani	nchi	kote-	yeye	na-nikamwongoza	
			H0776	H3605	H0853	H3212	
	אֶת־	לֹ	וְאֶתְּנֶ־	זֶרְעוֹ	אֶת־	(וְאֶרְבֶּה)	
	Isaka	-	na-nikampa-	uzao-wake	-	na-nikawafanya-wengi	
	H3327	H0853	H5414	H2233	H0853		

Lakini nilimwondoa baba yenu Abrahamu kutoka nchi hiyo ng'ambo ya Mto, nami nikamwongoza katika nchi yote ya Kanaani, nikampa wazao wengi. Nikampa Isaki,

שְׂעִיר	הָר	אֶת־	לְעֵשָׂו	וְאֶתְּנֶ־	עֵשָׂו	וְאֶת־	יַעֲקֹב	אֶת־	לְיִצְחָק	וְאֶתְּנֶ־	4
Seiri	mlima	-	Esau	na-nikampa	Esau	na-	Yakobo	-	Isaka	na-nikampa	
	H2022	H0853	H6215	H5414	H6215	H0853	H3290	H0853	H3327	H5414	
			מִצְרָיִם:	יִרְדּוּ	וּבְנָיו	וַיַּעֲקֹב	אוֹתוֹ	לְרֵשֶׁת			
			Misri	walishuka	na-wana-wake	na-Yakobo	yeye	kuumiliki			
			H4714	H3381		H3290	H0853	H3423			

naye Isaki nikampa Yakobo na Esau. Esau nikampa nchi ya vilima ya Seiri, lakini Yakobo pamoja na wanawe wakashuka Misri.

5 נִשְׁלַח אֶת- מֹשֶׁה וְאֶת- אַהֲרֹן אֶת- מִצְרַיִם כְּאֲשֶׁר na-nikamtuma - Musa - Haruni na-nikaipiga Misri kama-vile H7971 H0853 H4872 H0853 H0175 H5062 H0853 H4714

עֲשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחֵר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם: nilyivyofanya katikati-yake na-baadaye ninyi nikawatoa H7130 H0853 H3318

“Kisha nikawatuma Mose na Aroni, nami nikawapiga Wamisri kwa kile nilichokitenda huko, tena nikawatoa ninyi huko.

6 וְאַזְיֵא אֶת- אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וְתָבֵאוּ הַיָּמָה וַיְרַדְפוּ מִצְרַיִם na-nikawatoa - baba-zenu kutoka-Misri na-mkafika baharini na-wakawafuata Misri H3318 H0853 H0001 H4714 H0935 H3220 H4713 H7291

אַחֵרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בָּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים יָם- סוּף: nyuma-ya baba-zenu kwa-magari na-wapanda-farasi ya-Shamu H0001 H7393 H3220 H5488

Nilipowatoa baba zenu Misri, mlifika kwenye bahari, nao Wamisri wakawafuatia baba zenu kwa magari na wapanda farasi mpaka kwenye Bahari ya Shamu.

7 וַיִּצְעְקוּ אֶל- יְהוָה וַיִּשֶׂם מֶאֱפֶל וּבֵינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם וַיָּבֵא na-wakamlilia kwa- Yahwe na-akaweka giza kati-yenu kati-ya Wamisri na-akaleta H6817 H0413 H3068 H3990 H0996 H4713 H0935

עָלִיו אֶת- הַיָּם וַיִּכְסְהוּ וַתֵּרְאֵינָה עֵינֵיכֶם אֶת- juu-yao - bahari na-ikawafunika na-macho-yenu-yaliona macho-yenu H0853 H3220 H3680 H7200 H0853

אֲשֶׁר- עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבוּ בְּמַדְבָּר יָמִים רַבִּים: yale-ambayo nilifanya Misri na-mkakaa jangwani siku nyingi H4714 H3427 H3117

Lakini wakamlilia Bwana wakitaka msaada, naye akaweka giza kati yenu na Wamisri, akailita bahari juu yao ikawafunika. Ninyi mliona kwa macho yenu wenyewe kile nilichowatendea Wamisri. Kisha mliishi jangwani kwa muda mrefu.

8 [וַאֲבֵאתָ] (וְאָבִיא) אֶתְכֶם אֶל- אֶרֶץ הַאֲמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר ng'ambo-ya [na-nikawaleta] na-nikawaleta H0935 H0935 H0853 H0413 H0776 H0567 H3427 H5676

הַיַּרְדֵּן וַיִּלְחַמוּ אֶתְכֶם וְאֵתָן אֹתָם בְּיַדְכֶם וַתִּירָשׁוּ אֶת- Yordani na-wakapigana nanyi na-nikawatia wao mikononi-mwenu na-mkairithi H3383 H0854 H5414 H0853 H3027 H3423 H0853

אֶרְצָם וְאֲשַׁמְרֵם מִפְּנֵיכֶם: nchi-yao na-nikawaangamiza mbele-yenu H0776 H8045 H6440

“Nikawaleta katika nchi ya Waamori ambao waliishi mashariki mwa Yordani. Wakapigana nanyi, lakini nikawatia mikononi mwenu. Nikawaangamiza mbele yenu nanyi mkaimiliki nchi yao.

9 וַיָּקָם בָּלָק בֶּן- צִפּוֹרִי מְלֶכֶת מוֹאָב וַיִּלְחַם בְּיִשְׂרָאֵל na-akasimama Balaki mwana-wa- Sipori mfalme wa-Moabu na-akapigana H1111 H6834 H4428 H4124 H3478

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן- בְּעוֹר לְקַלְלֵי אֶתְכֶם: na-akatuma na-akamwita Balaamu mwana-wa- Beori kuwalaani ninyi H7971 H7121 H1160 H7043 H0853

Wakati Balaki mwana wa Sipori, mfalme wa Moabu, alipojiandaa kupigana dhidi ya Israeli, alimwita Balaamu mwana wa Beori apate kuwalaani.

10 וְאֵלֵינוּ אֲתָכֶם בְּרוּךְ וַיְבָרֵךְ לְבַלְעָם לְשִׁמְעֵי אֲבֹתָי וְלֹא na-nikawaokoa ninyi kubariki na-akawabariki Balaamu kumsikiliza kukubali na-sikutaka
[H5337](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#) [H8085](#) [H0014](#) [H3808](#)

מִיָּדוֹ: אֲתָכֶם
 kutoka-mkononi-mwake ninyi
[H3027](#) [H0853](#)

Lakini sikumkubali Balaamu, kwa hiyo aliwabariki tena na tena, nami niliwaokoa toka mkononi mwake.

11 וַתַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּלְחַמוּ בָכֶם בְּעַלְי-וַתַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּלְחַמוּ בָכֶם בְּעַלְי-
 wakazi-wa- nanyi na-wakapigana Yeriko katika- na-mkafika Yordani - na-mkavuka
[H1167](#) [H3405](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#)

וְהַיְבוּסִי וְהַחִוִּי וְהַגִּישִׁי וְהַחִיטִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַמֹּרִי וְיְרִיחוֹ na-Wayebusi Wahivi na-Wagigashi na-Wahiti na-Wakanaani na-Waperizi Waamori Yeriko
[H2983](#) [H2340](#) [H1622](#) [H2850](#) [H6522](#) [H0567](#) [H3405](#)

בְּיַדְכֶם: אֹתָם וְאֵתְּנָה na-nikawatia
 mikononi-mwenu wao na-nikawatia
[H3027](#) [H0853](#) [H5414](#)

“Ndipo mlipovuka Yordani mkafika Yeriko. Raiya wa Yeriko wakapigana nanyi, kama walivyofanya Waamori, Waperizi, Wakanaani, Wahiti, Wagigashi, Wahivi na Wayebusi, lakini niliwatia mikononi mwenu.

12 וְאֵשְׁלַח לְפָנֶיכֶם אֶת-הַצִּיְרֵה מְבֵלֵ-יֶנּוּ וְהַגִּישִׁי וְהַחִיטִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַמֹּרִי וְיְרִיחוֹ na-nikatuma mbele-yenu - mbele-yenu na-nikatuma
[H6440](#) [H0853](#) [H1644](#) [H6880](#) [H0853](#) [H6440](#) [H7971](#)

שְׁנֵי מַלְכֵי וְהַמֹּרִי לֹא בְּחַרְבְּךָ וְלֹא בְּקִשְׁתְּךָ: wafalme-wawili wa-Waamori si kwa-upanga-wako na-si kwa-upande-wako
[H8147](#) [H4428](#) [H0567](#) [H3808](#) [H7198](#) [H3808](#) [H2719](#)

Nikatuma manyigu mbele yenu, ambao pia waliwafukuza mbele yenu, hao wafalme wawili wa Waamori. Siyo upanga au upinde wenu wenyewe vilivyowapatia ushindi.

13 וְאֵתְּנָה לָכֶם וְאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יִנְעַת וְהַמִּיזָבִיבִים וְהַמִּזְיָבִיבִים וְהַמִּזְיָבִיבִים na-nikawapa ninyi nchi ambayo hamku- ambayo ijitaabisha hamku- ambayo
[H5414](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3021](#)

לֹא-בְנֵינֶם וְהַמִּזְיָבִיבִים וְהַמִּזְיָבִיבִים וְהַמִּזְיָבִיבִים hamku- ndani-yake na-mkakaa ijenga hamku-
[H3808](#) [H1129](#) [H3427](#) [H3754](#) [H2132](#)

לֹא-נִשְׁעַתְּם אֹתָם וְאֵתְּנָה ipanda hamku-
[H3808](#) [H5193](#) [H0398](#)

Hivyo nikawapa ninyi nchi ambayo hamkuitaabikia na miji ambayo hamkuijenga na mnaishi ndani yake na kula toka kwa mashamba ya mizabibu na mizeituni msiyoipanda.’

14 וְעֵתָּה יִרְאוּ אֶת-יְהוָה וְעָבְדוּ אֶת-יְהוָה וְעָבְדוּ אֶת-יְהוָה na-sasa mwogopeni na-mtumikieni Yahwe - mwogopeni na-sasa
[H6258](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5647](#) [H0853](#) [H0571](#) [H8549](#)

וְהַסִּירִי וְהַמִּזְיָבִיבִים וְהַמִּזְיָבִיבִים וְהַמִּזְיָבִיבִים na-mwaondoe miungu ambayo waliabudu baba-zenu ng’ambo-ya mto
[H5493](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5647](#) [H0001](#) [H5676](#) [H5104](#) [H4714](#)

וְעָבְדוּ אֶת-יְהוָה na-mtumikieni
 Yahwe -
[H5647](#) [H0853](#) [H3068](#)

“Sasa basi mcheni Bwana na kumtumikia kwa uaminifu wote. Itupeni mbali miungu ambayo baba zenu waliabudu huko ng’ambo ya Mto Frati na huko Misri, nanyi mtumikieni Bwana.

וְאֵם	רַע	בְּעֵינֵיכֶם	לְעֵבֶד	אֶת-	יְהוָה	בְּחָרוּ	לְכֶם	הַיּוֹם	15
na-kama	ni-mbaya	machoni-mwenu	kumtumikia	-	Yahwe	chagueni	kwenu	leo	
			H5647	H0853	H3068	H0977	H3117		
אֶת-	מִי	תַּעֲבֹדוּן	אִם	אֶת-	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר-	אֲבוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	
-	nani	mtakayemtumikia	kama	-	miungu	ambayo-	baba-zenu	ambao	
	H4310	H5647	H0853	H0853	H0430	H5647	H0001	H0001	
[בעבר]	(מֵעֵבֶר)	הַנְּהָר	וְאֵם	אֶת-	אֱלֹהֵי	הַאֲמֹרִי	אֲשֶׁר		
[kutoka-ng’ambo-ya]	kutoka-ng’ambo-ya	mto	au-kama	-	miungu	ya-Waamori	ambao		
H5676	H5676	H5104	H0853	H0853	H0430	H0567	H0567		
אֲתָם	יֹשְׁבֵים	בְּאֶרֶץ	וְאֹנְכִי	וּבֵיתִי	נַעֲבֹד	אֶת-	יְהוָה:		
ninyi	mnaokaa	katika-nchi-yao	na-mimi	na-nyumba-yangu	tutamtumikia	-	Yahwe		
	H3427	H0776	H0595		H5647	H0853	H3068		

פ

Lakini msipoona vyema kumtumikia Bwana, chagueni hivi leo mtakayemtumikia, kama ni miungu ile ambayo baba zenu waliitumikia ng’ambo Frati, au miungu ya Waamori, ambao mnakaa katika nchi yao. Lakini mimi na nyumba yangu, tutamtumikia Bwana.”

וַיֵּעַן	הָעָם	וַיֹּאמֶר	חֲלִילָה	קִטְוִי	מַעֲזָב	אֶת-	יְהוָה	לְעֵבֶד	16
na-wakajibu	watu	na-wakasema	Hasha	kwetu	kumwacha	-	Yahwe	kutumikia	
		H0559	H2486		H0853	H0853	H3068	H5647	
	אֲחֵרִים:								
	mingine								
	H0312								

Ndipo hao watu wakajibu, “Hili jambo liwe mbali nasi la kumsahau Bwana na kuitumikia miungu mingine!

כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוּא	הַמַּעֲלָה	אֲתָנוּ	וְאֶת-	אֲבוֹתֵינוּ	מֵאֶרֶץ	17
kwa-maana	Yahwe	Mungu-wetu	yeye	aliyetupandisha	sisi	na-	baba-zetu	kutoka-nchi	
	H3068	H0430	H1931	H5927	H0853	H0853	H0001	H0776	
מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים	וְאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְעֵינֵינוּ	אֶת-	הָאֵתוֹת		
ya-Misri	kutoka-nyumba	ya-utumwa	na-ambaye	alifanya	mbele-ya-macho-yetu	-	ishara		
H4714		H5650				H0853	H0226		
הַגְּדֹלוֹת	הָאֵלֹהִים	וַיִּשְׁמְרֵנוּ	בְּכָל-	תְּהַרְדֶּךָ	אֲשֶׁר	הֶלְכָנוּ	בָּהּ		
kubwa	hizi	na-akatuhiifadhi	kote-	njia	ambayo	tuliipita	ndani-yake		
	H0428	H8104	H3605	H1870		H1980			
וּבְכָל	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	עֲבָרְנוּ	בְּקִרְבָּם:					
na-miongoni-mwa	mataifa	ambayo	tulipita	katikati-yao					
H3605				H7130					

Bwana Mungu wetu mwenyewe ndiye alitutoa sisi na baba zetu akatupandisha kutoka Misri, kutoka nchi ile ya utumwa, na kutenda zile ishara kubwa mbele ya macho yetu. Ndiye aliyetulinda katika safari yetu yote na kutokana na mataifa yote ambayo tulipita katikati yao.

מפנינו mbele-yetu H6440	הארץ nchi H0776	ישב waliokaa H3427	האמרי Waamori H0567	ואת- na- H0853	העמים mataifa H3605	כל- wote- H3605	את- - H0853	יהוה Yahwe H3068	ויגדש na-akawafukuza H1644
	ס —	אלהינו: Mungu-wetu H0430	הוא yeye H1931	כי- kwa-maana- H1931	יהוה Yahwe H3068	את- - H0853	נעבד tutamtumikia H5647	אנחנו sisi H0587	גם- pia- H1571

Bwana akayafukuza mbele yetu mataifa yote pamoja na Waamori, walioishi katika nchi hii. Hivyo sisi nasi tutamtumikia Bwana kwa kuwa yeye ndiye Mungu wetu.”

יהוה Yahwe H3068	את- - H0853	לעבד kumtumikia H5647	תוכלו kuweza H3201	לא hamtaweza H3808	העם watu H3808	אל- kwa- H0413	יהושע Yoshua H3091	ויאמר na-akasema H0559
ישא kusamehe H5375	לא- hata- H3808	הוא yeye H1931	קנאו wa-wivu H7072	אל- Mungu- H0410	הוא yeye H1931	קדשים mtakatifu H6918	אלהים Mungu H0430	כי- kwa-maana- H0430
								והחטאתיכם: na-dhambi-zenu H6588
								לפשעכם makosa-yenu H6588

Yoshua akawaambia watu, “Hamwezi kumtumikia Bwana. Yeye ni Mungu Mtakatifu, ni Mungu mwenye wivu. Hatasamehe uasi wenu na dhambi zenu.

ושב na-atarudi H7725	גבר ya-kigeni H5236	אלהי miungu H0430	ונעבדתם na-mkaabudu H5647	יהוה Yahwe H3068	את- - H0853	תעזבו mkimwacha H0853	כי kwa-maana H0853
לכם: ninyi H3190	היטיב aliwatendea-mema H3190	אשר- ambayo- H3190	אחרי baada-ya H3190	אתכם ninyi H0853	וכלה na-kuwamaliza H3615	לכם ninyi H3615	והרע na-kuwadhuru H3615

Ikiwa mkimwacha Bwana na kuitumikia miungu migeni, atageuka na kuwaleteeni maafa na kuwaangamiza, baada ya kuwa mwema kwenu.”

נעבד: tutamtumikia H5647	יהוה Yahwe H3068	את- - H0853	כי lakini H0853	לא hapana H3808	יהושע Yoshua H3091	אל- kwa- H0413	העם watu H0413	ויאמר na-wakasema H0559
--	--	-----------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--------------------------------------	--------------------------------------	---

Lakini watu wakamwambia Yoshua, “Sivyo! Sisi tutamtumikia Bwana.”

אתם ninyi H0853	כי- kwamba- H0853	בכם juu-yenu H0853	אתם ninyi H0853	עדים mashahidi H5707	העם watu H5707	אל- kwa- H0413	יהושע Yoshua H3091	ויאמר na-akasema H0559
עדים: mashahidi H5707	ויאמרו na-wakasema H0559	אותו yeye H0853	לעבד kumtumikia H5647	יהוה Yahwe H3068	את- - H0853	לכם kwenu H0853	בחרתם mmechagua H0977	

Ndipo Yoshua akawaambia, “Ninyi mmekuwa mashahidi juu yenu wenyewe kuwa mmechagua kumtumikia Bwana.” Nao wakajibu, “Ndiyo, tu mashahidi.”

את- - H0853	והטו na-elekezeni H5186	בקרבתם miongoni-mwenu H7130	אשר ambayo H7130	הגבר ya-kigeni H5236	אלהי miungu H0430	את- - H0853	הסירו ondoeni H5493	ועתה na-sasa H6258
				וישראל: wa-Israeli H3478	אלהי Mungu H0430	יהוה Yahwe H3068	אל- kwa- H0413	לבבכם mioyo-yenu H3824

Yoshua akawaambia, "Sasa basi, itupeni mbali hiyo miungu migeni iliyo katikati yenu, nanyi mtoleeni Bwana, Mungu wa Israeli, mioyo yenu."

וּבְקוּלוֹ	נִעְבְּדוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	24
na-sauti-yake	tutamtumikia	Mungu-wetu	Yahwe	-	Yoshua	kwa-	watu	na-wakasema	
	H5647	H0430	H3068	H0853	H3091	H0413		H0559	
								נִשְׁמָע:	
								tutaisikia	
								H8085	

Nao watu wakamwambia Yoshua, "Tutamtumikia Bwana Mungu wetu na kumtii yeye."

וּמִשְׁפָּט	חֻק	לוֹ	וַיִּשֶׂם	הַהוּא	בַּיּוֹם	לָעָם	בְּרִית	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְרַת	25
na-amri	sheria	kwao	na-akaweka	ile	siku	na-watu	agano	Yoshua	na-akafanya	
H4941	H2706			H1931	H3117		H1285	H3091	H3772	
									בְּשֵׁכֶם:	
									Shekemu	
									H7927	

Siku ile Yoshua akafanya agano kwa ajili ya watu na hapo Shekemu ndipo alipowaandikia amri na sheria.

אֱלֹהִים	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְתֹּב	26
ya-Mungu	cha-sheria	katika-kitabu	haya	maneno	-	Yoshua	na-akayaandika	
H0430	H8451		H0428	H1697	H0853	H3091	H3789	
אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	תַּחַת	שָׁם	וַיִּקְיַמָּהּ	גְּדוּלָּהּ	אֶבֶן	וַיִּקַּח	
ambao	mwaloni	chini-ya	huko	na-akalisimamisha	kubwa	jiwe	na-akachukua	
	H0427	H8478	H8033			H0068	H3947	
								ס
						יְהוָה:	בְּמִקְרָשׁ	
						pa-Yahwe	katika-patakatifu	
						H3068	H4720	

Naye Yoshua akayaandika mambo haya katika Kitabu cha Sheria ya Mungu. Ndipo akalitwaa jiwe kubwa, akalisisimamisha huko chini ya mwaloni, karibu na mahali patakatifu pa Bwana.

בְּנוֹ	תְּהִי־	הַזֹּאת	הַאֵבֶן	הַנֵּה	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	27
kati-yetu	litakuwa-	hili	jiwe	tazama	watu	wote-	kwa-	Yoshua	na-akasema	
	H1961	H2063	H0068	H2009		H3605	H0413	H3091	H0559	
דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	אִמְרֵי	כָּל־	אֵת	שָׁמְעָה	הָיָא	כִּי־	לְעֵדָה	
alisema	ambayo	ya-Yahwe	maneno	yote-	-	limesikia	lilo	kwa-maana-	kama-shahidi	
H1696		H3068	H0561	H3605	H0853	H8085	H1931			
		בְּאֵלֵהֶיכֶם:	תִּכְחָשׂוּן	פֶּן־	לְעֵדָה	בְּכֶם	וְהִי־	עֲמָנוּ		
		Mungu-wenu	kumkana	msije-	shahidi	juu-yenu	na-litakuwa	nasi		
		H0430	H3584	H6435			H1961			

Yoshua akawaambia watu wote, "Angalieni! Jiwe hili litakuwa shahidi juu yetu. Limesikia maneno yote Bwana aliyotuambia. Litakuwa shahidi juu yenu kama mtakuwa waongo kwa Mungu wenu."

פ	לְנִחְלָתוֹ:	אִישׁ	הָעָם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	28
—	kwenye-urithi-wake	kila-mtu	watu	-	Yoshua	na-akawaacha	
	H5159	H0376		H0853	H3091	H7971	

Basi Yoshua akawatuma watu kila mmoja aende katika urithi wake mwenyewe.

עבֵר	נֹון	בֶן־	יְהוֹשֻעַ	וַיָּמָת	הָאֵלֶּה	תְּדַבְּרִים	אַחֲרָי	וַיְהִי	29
mtumishi	Nuni	mwana-wa-	Yoshua	na-akafa	haya	mambo	baada-ya	na-ikawa	
H5650	H5126		H3091	H4191	H0428	H1697		H1961	

			שָׁנִים:	וַעֲשֶׂר	מֵאָה	בֶן־	וַיְהִי	
			miaka	na-kumi	mia	mwenye-miaka-	wa-Yahwe	
			H8141	H6235	H3967		H3068	

Baada ya mambo haya, Yoshua mwana wa Nuni, mtumishi wa Bwana akafa akiwa na umri wa miaka mia moja na kumi.

בְּהַר־	אֲשֶׁר	בְּתִמְנַת־סֵרַח	נִחַלְתּוֹ	בְּנִבּוּל	אַתּוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	30
katika-mlima-	ambayo	Timnath-Sera	wa-urithi-wake	katika-mpaka	yeye	na-wakamzika	
H2022			H5159	H1366	H0853	H6912	

	גָּעַשׁ:	לְהַר־	מִצְפּוֹן	אַפְרַיִם		
	Gaashi	ya-mlima-	kaskazini	wa-Efraimu		
	H1608	H2022	H6828	H0669		

Nao wakamzika katika nchi ya urithi wake, huko Timnath-Sera katika nchi ya vilima ya Efraimu, kaskazini ya Mlima wa Gaashi.

הַזְקֵנִים	יָמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻעַ	יָמֵי	כָּל	יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲבֹד	31
za-wazee	zote	na-siku	za-Yoshua	zote	siku	Yahwe	-	Israeli	na-wakamtumikia	
H2205	H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853	H3478	H5647	

כָּל־	אֶת	יָדְעוּ	וְאֲשֶׁר	יְהוֹשֻעַ	אַחֲרָי	יָמִים	הַאֲרִיכוּ	אֲשֶׁר
yote-	-	walijua	na-ambao	Yoshua	baada-ya	siku	waliishi-muda-mrefu	ambao
H3605	H0853	H3045		H3091		H3117	H0748	

	מַעֲשֵׂה	יְהוָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְיִשְׂרָאֵל:
	matendo	ya-Yahwe	ambayo	alifanya	kwa-Israeli
	H4639	H3068			H3478

Israeli wakamtumikia Bwana siku zote za maisha ya Yoshua, na za hao wazee walioishi baada ya Yoshua kufa, ambao waliona kila kitu Bwana alichowatendea Israeli.

קָבְרוּ	מִמִּצְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָעֵלּוּ	אֲשֶׁר־	יֹוסֵף	עֲצָמוֹת	וְאֶת־	32
waliizika	kutoka-Misri	Israeli	wana-wa-	walileta	ambayo-	ya-Yusufu	mifupa	na-	
H6912	H4714	H3478		H5927		H3130	H6106	H0853	

בְּנֵי־	מֵאֵת	יַעֲקֹב	קָנָה	אֲשֶׁר	תְּשֻׁבָה	בְּחֶלְקָת	בְּשֵׁכֶם
wana-wa-	kutoka-kwa	Yakobo	alinunua	ambayo	ya-shamba	katika-sehemu	Shekemu
	H0854	H3290	H7069			H7927	

יֹוסֵף	לְבָנֵי־	וַיְהִי	קָשִׁיטָה	בְּמֵאָה	שֵׁכֶם	אָבִי־	חָמֹר
Yusufu	kwa-wana-wa-	na-ikawa	vya-fedha	kwa-vipande-mia	Shekemu	baba-yake-	Hamori
H3130		H1961	H7192	H3967	H7927	H0001	H2544

	לְנִחְלָה:
	kama-urithi
	H5159

Nayo ile mifupa ya Yosefu, ambayo Waisraeli waliipandisha kutoka huko Misri, wakaizika huko Shekemu kwenye eneo, ambalo Yakobo alilinunua kwa wana wa Hamori baba yake Shekemu, kwa vipande mia vya fedha. Eneo hili likawa ni urithi wa uzao wa Yosefu.

פִּינְחָס ya-Finehasi H6372	גִּבְעָתַי Gibea H1389	אָתוֹ yeye H0853	וַיִּקְבְּרוּ na-wakamzika H6912	מָתָה akafa H4191	אֶהְרֹן Haruni H0175	בְּנֵי mwana-wa-	וְאֶלְעָזָר na-Eleazari H0499
	אֶפְרַיִם: wa-Efraimu H0669	בְּהָרִים katika-mlima H2022	לּוֹ yeye	נִתְּנָה alipewa- H5414	אֲשֶׁר ambayo	בְּנֵי mwana-wake	

Naye Eleazari mwana wa Aroni akafariki akazikwa huko Gibea, mlima aliokuwa amepewa mtoto wake Finehasi, kwenye nchi ya vilima ya Efraimu.